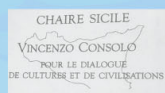




MATAABBIA

II^o EDIZIONE | DAL 29 SETTEMBRE AL 1^o OTTOBRE
TUNISI 2023

Siciliani di Tunisia: architettura, stampa, arte.
Siciliens de Tunisie: architecture, presse, art.



Académie tunisienne des Sciences, des Arts, des Lettres. Beït El Hikma, 25. Av de la République, Carthage

Venerdì 29 SETTEMBRE: L'ARCHITETTURA / L'Architecture

9.00 Apertura musicale: Jamel Chabbi canta *Ena Madhabia*
Jamel Chabbi chante en ouverture musicale « Ena Madhabia »

9.05 Interverranno / **Allocutions :**

Mahmoud Ben Romdhane, *Presidente Beït el Hikma*
Fabrizio Saggio, *Ambasciatore d'Italia in Tunisia*
Alessandro Masi, *Storico dell'Arte e Segretario Generale Società Dante Alighieri, Roma*
Fabio Ruggirello, *Direttore Istituto italiano di Cultura di Tunisi*
Silvia Finzi, *Presidente Dante Alighieri, Comitato di Tunisi, A.M.I.T.*

10.30 Apertura dei lavori / **Ouverture des travaux**
modera / **modérateur:** Enrico Caruso

Da muratori ad architetti: costruire italiano a Tunisi sotto il Protettorato.
De maçons à architectes : construire italien à Tunis sous le Protectorat.
Luca Quattrocchi, Università di Siena

Le due Piccole Sicilie di Tunisi e della Goulette.
Les deux Petites Siciles de Tunisi et de La Goulette.
Leila Ammar, E.N.A.U., Université de Carthage

Il patrimonio delle dimore italiane a Tunisi all'epoca del Protettorato.
Le patrimoine des demeures italiennes à Tunisi à l'époque du Protectorat.
Rosy Candiani, A.M.I.T.

Pausa caffè / **Pause café**

11.30 *Tre centri siciliani nei dintorni di Tunisi sotto il Protettorato francese: aspetti organizzativi ed architettonici.*
Trois centres siciliens autour de Tunisi sous le Protectorat français: aspects organisationnels et architecturaux.
Beya Abidi, LAAM, Université La Manouba

Il contributo dei siciliani nell'arte del ferro battuto in Tunisia.
La contribution des italiens et siciliens dans l'art de la ferronnerie en Tunisie.
Mounira Dridi, LAAM, Université La Manouba

L'impronta architettonica italiana a Sfax.
L'empreinte architecturale italienne à Sfax.
Sonia Ben Sadok, Université de Sfax

Rinfresco / **buffet**

16.00 Passeggiare per l'antica Cartagine con Alessandro Abrignani e visita al Museo archeologico di Cartagine.
promenade à travers la Carthage antique en compagnie de Alessandro Abrignani et visite au musée Archéologique de Carthage.

18.30 **Beït El Hikma**, 25. Av de la République, Carthage

Architetture italiane a Tunisi, mostra fotografica a cura di Luca Quattrocchi e di Maria Grazia Queto.
Architectures italiennes à Tunisi, exposition de photos présentées par Luca Quattrocchi et Maria Grazia Queto.

Rinfresco / **buffet**

19.30 Proiezione video del regista Habib Mestiri su *L'architettura italiana di Tunisi.*
Projection vidéo du metteur en scène Habib Mestiri sur l'Architecture italienne en Tunisie.

Bibliothèque Nationale de Tunisie, Bd. du 9 Avril, Tunisi

Sabato 30 SETTEMBRE: STAMPA E LINGUA DIALETTALE/ Presse et Langue Dialectale

Sala conferenze Tahar Haddad / **Salle de Conférence Tahar Haddad**

9.00 Interverranno / **Allocutions :**

Khaled Kchir, *Direttore della Bibliothèque Nationale de Tunisie*
Fabrizio Saggio, *Ambasciatore d'Italia in Tunisia*

9.30 Apertura dei lavori / **Ouverture des travaux**
modera / **modératrice:** Raoudha Zaouchi-Razgallah

Matabbia: per dirla con Simpaticuni.
Matabbia : pour le dire avec Simpaticuni.
Ahmed Somai, Université La Manouba

La lingua del Simpaticuni fra satira e vita quotidiana.
La langue du Simpaticuni entre satire et vie quotidienne.
Marinette Pendola, scrittrice

«A casa mia si parlava in italiano»: l'italiano (e il siciliano) nell'uso e nella memoria dei discendenti dell'emigrazione italiana postunitaria.
« Chez moi on parlait italien »: l'italien et le sicilien dans la mémoire des descendants de l'émigration italienne après l'Unité d'Italie.
Iride Valenti, Università di Catania

Pausa caffè / **Pause café**

La ricchezza della stampa italiana in Tunisia, espressione di una collettività complessa.
Riflessioni a partire dall'opera di Michele Brondino.
La richesse de la presse italienne en Tunisie, expression d'une collectivité complexe.
Réflexions à partir de l'œuvre de Michele Brondino.
Salvatore Speziale, Università di Messina

La collettività siciliana di Tunisia attraverso lo sguardo dell'« L'italiano di Tunisi ».
La collectivité sicilienne de Tunisie à travers le regard de « L'italiano di Tunisi ».
Leila El Houssi, Università La Sapienza, Roma

Galleria espositiva della Bibliothèque Nationale de Tunisie

12.30 Mostra / **exposition des journaux**
Il Simpaticuni (Tunisi 1911-1933), **Il Vomere** (Marsala, dal 1896), **Il Corriere di Tunisi** (Tunisi, dal 1956)

15.00 Visita dei luoghi italiani della Medina / **Visite des lieux italiens de la Médina**

Centro Culturale Dante Alighieri, 35, avenue de la Liberté, Tunisi

17.30 **Proiezione video a cura della Banca Marsalese della Memoria.**
Presenta Francesco Tranchida, presidente dell'associazione.
Présente Francesco Tranchida, Président de l'Association.

18.30 *Siciliani di Tunisia e tunisini di Sicilia: parole di una storia minore.*
Siciliens de Tunisie et tunisiens de Sicile : paroles d'une histoire mineure.
Tavola rotonda moderata da Alfonso Campisi, Cattedra Sicilia per il dialogo di Culture e Civiltà, Université La Manouba, con la partecipazione di Rita Strazzera, Rim Temimi, Rita Mangogna, Mohamed Menzli, Mouna Ouaz

Rinfresco / **buffet**

20.30 Concerto musica tunisina / **Concert de musique tunisienne** Bin'art

Académie tunisienne des Sciences, des Arts, des Lettres.
Beït El Hikma, 25. Av de la République, Carthage

Domenica 1 OTTOBRE: LA PITTURA / Peinture

9.00 Interviene Alessandro Masi, Storico dell'Arte, Segretario Generale Società Dante Alighieri, Roma.
Allocution de Alessandro Masi, Historien de l'Art, Secrétaire Général de la Société Dante Alighieri, Rome.

9.30 Apertura dei lavori / *Ouverture des travaux*
modera / *modérateur*: Ahmed Somai

Gli ultimi saranno i primi. Un murale mariano nella chiesa cattolica di La Goulette.
Les derniers seront les premiers. Une œuvre murale dédiée à la Vierge Marie dans l'Eglise catholique de La Goulette.
Carmelo Russo, Università La Sapienza, Roma

Colori d'epoca: ricordi, dipinti e pittori.
Couleurs d'époque : souvenirs, peintures et peintres.
Silvano Monteleone, artista e scrittore

Tra arte e artigianato: la presenza dei pittori siciliani a Tunisi.
Uno sguardo controcorrente all'orientalismo europeo.
Entre Art et Artisanat : la présence des peintres siciliens à Tunis.
Un regard à contre-courant par rapport à l'orientalisme européen.
Silvia Finzi, Università La Manouba

Pausa caffè / *Pause café*

Pittori siciliani di Tunisia: un capitolo d'arte sulla sponda sud del Mediterraneo.
Peintres siciliens de Tunisie : un chapitre d'art sur la rive sud de la Méditerranée.
Sonia Gallico, architetto, AMIT

Antonio Corpora tra pittura e letteratura.
Antonio Corpora entre Peinture et Littérature.
Rim Lajmi, Università di Gabès

Istituto Italiano di Cultura di Tunisi, 80 avenue Mohamed V, Tunisi

18.00 Mostra di Silvano Monteleone con la partecipazione di Gerald Di Giovanni.
Exposition des œuvres de Silvano Monteleone avec la participation de Gerald Di Giovanni.

Video: *Sculture e mare* di Girolamo Palmizi.
Video: *Sculpture e mer* di Girolamo Palmizi.

Rinfresco / *buffet*

20.00 Spettacolo teatrale dell'attore Gaspare Balsamo « Ciclopu ».
« Ciclopu » Spectacle théâtral de l'acteur Gaspare Balsamo.